

Miền Thánh Phanxicô Dòng Phan Sinh Tại Thế

Sứ mạng

Chúng tôi, anh chị em thành viên Dòng Phan Sinh Tại Thế thuộc Miền Thánh Phanxicô tiểu bang California, cam kết tuân giữ Phúc Âm của Chúa Giêsu Kitô theo gương của Thánh Phanxicô Assisi. Chúng tôi khẩn cầu Chúa Thánh Thần ban sức mạnh và hướng dẫn chúng tôi trên hành trình này.

Điều lệ Điều hành

Chương Một

Huynh Đệ Đoàn Miền

- 1- Huynh Đệ Miền Thánh Phanxicô là một tổ chức liên kết tất cả các Huynh Đệ Đoàn địa phương¹ thuộc miền nam California do Hội Đồng Quốc Gia của Huynh Đệ Đoàn Quốc Gia thuộc Dòng Phan Sinh Tại Thế Hoa Kỳ thành lập.
- 2- Huynh Đệ Đoàn Miền có một Hội Đồng Miền bao gồm các Trợ úy Miền và các đại biểu của các Huynh Đệ Đoàn địa phương được thiết lập theo giáo luật.
- 3- Huynh Đệ Đoàn Miền có một Ban Thường Vụ gồm có các uỷ viên và Chủ tịch Hiệp Hội trợ úy Miền
- 4- Điều lệ Miền có thể được tu chính với 2 phần 3 túc số phiếu của Hội Đồng Huynh Đệ Đoàn Miền.² Nội Quy Quốc Gia điều 29.1

Chương Hai

Hội Đồng Huynh Đệ Đoàn Miền

- 5- Huynh Đệ Đoàn Miền được đại diện bởi Hội Đồng Huynh Đệ Đoàn Miền:
 - a- Hội Đồng HĐĐ Miền gồm có Ban Thường Vụ Miền, Trưởng Phục Vụ Huynh Đệ Đoàn địa phương hoặc là đại biểu, và các Trợ Uy Miền.³
 - b- Hội Đồng HĐĐ Miền nhóm họp ít nhất mỗi năm 1 lần để cổ động cho nếp sống của HĐĐ Miền và địa phương.
 - c- Hội Đồng HĐĐ Miền đề nghị và chấp thuận các chính sách cần được thực hiện của Ban Thường Vụ Miền.
- 6- Hội Đồng HĐĐ Miền tổ chức bầu cử mỗi ba năm:
 - a- A/C Trưởng Phục Vụ Quốc Gia hay vị đại diện chủ tọa và xác nhận cuộc bầu cử Ban Thường Vụ Miền.
 - b- Hội Đồng HĐĐ Miền nên xác định – các thủ tục đề cử theo Nội Quy Quốc Gia điều 11.1,2 và 3. Thay các danh từ Quốc gia bằng danh từ Miền.
 - c- Thủ tục bầu cử phải căn cứ theo các điều lệ tổng quát và đặc biệt.⁴
- 7-
 - a- Mọi sinh hoạt không thể bắt đầu tại buổi họp của Hội Đồng HĐĐ Miền hay Ban Thường Vụ Miền nếu không đủ túc số hiện diện. Túc số được định nghĩa là sự hiện diện trên một nửa con số cử tri có quyền đầu phiếu (THC 77.4)

- b- Đa số, đôi khi được chỉ định là đa số tuyệt đối, là trên một nửa tổng số lá phiếu bầu. Đa số tương đối là số phiếu bầu cao nhất trong một quyết nghị hay một cuộc bầu cử do những người hiện diện bỏ phiếu. (NQGG 9.2)
- 8- Hội Đồng HĐĐ Miền xác định việc đóng góp niên liễm của các thành viên thuộc HĐĐ địa phương.

Chương Ba

Ban Thường Vụ Miền

- 9- Hội Đồng HĐĐ Miền được điều hành và linh hoạt bởi Ban Thường Vụ gồm có ít nhất:
- Trưởng Phục Vụ Miền
 - Phó Phục Vụ Miền
 - Thư ký Miền
 - Thủ Quỹ Miền
 - Ba Ủy viên được bầu chọn
 - Chủ tịch Hội Đồng Trợ Ủy Miền
10. Ban Thường Vụ Miền phải gồm có tối thiểu sáu thành viên được bầu chọn. Số các ủy viên có thể được tăng thêm, Ban Thường Vụ đề nghị tăng số lượng ủy viên trước khi bầu cử, và nói rõ nhu cầu tăng số ủy viên.⁵
- a. Chủ tịch Hiệp Hội Trợ Ủy Miền là một thành viên của Ban Thường Vụ. Cùng với các thành viên của Hiệp Hội Trợ Ủy và Ban Thường Vụ Miền, Chủ Tịch Hiệp Hội Trợ Ủy lo giúp đỡ đời sống tâm linh cho Huynh Đệ Đoàn Miền, giúp thực thi các mục tiêu của Hội Đồng HĐĐ Miền và phụ giúp cũng như cố vấn cho các việc tương tự như thế khi cần.
 - b. Tuy nhiên các Trợ Ủy ở mọi cấp không dùng tiếng nói của mình để trả lời các câu hỏi liên quan đến tài chánh và tu nghị bầu cử.
 - c. Thành viên không thể nắm giữ chức vụ ở nhiều cấp..
- 11- Mục đích của Ban Thường Vụ Miền như sau:
- a. Để thúc đẩy sự hợp tác và hiệp thông giữa các Huynh Đệ Đoàn địa phương, đề nghị các chính sách hữu ích cho Hội Đồng HĐĐ Miền, và thực hiện các quyết định và chính sách của Hội Đồng HĐĐ Miền.
 - b. Để thúc đẩy việc liên lạc với các nhánh Phan Sinh khác ở trong Miền.
 - c. Để làm cho đặc sủng của Cha Thánh hiện diện trong đời sống và sứ mạng của Giáo hội nơi mà Miền có mặt.
 - d. Để gia tăng hiểu biết về linh đạo phan sinh và cam kết sống linh đạo đó.
 - e. Để phê duyệt mọi huấn luyện nơi các Huynh Đệ Đoàn địa phương, bao gồm hình thức và phương pháp. (Tổng Hiến Chương điều 92-95 và NQGG điều 19)
 - f. Để cung cấp một diễn đàn thảo luận các mục tiêu và vấn nạn chung.
 - g. Là tiếng nói nơi diễn đàn công cộng cho người Phan Sinh Tại Thế
 - h. Để đại diện Phan Sinh Tại Thế trong việc tiếp xúc với giáo quyền hay các tổ chức dân sự, và phát triển mối liên hệ hỗ tương với các hội đoàn khác khi cần.
 - i. Để thực hiện thăm viếng Huynh Đệ và Mục Vụ các HĐĐ địa phương theo điều lệ chung và riêng.⁴

- j. Để trình bày chương trình nghị sự hàng năm cho Hội Đồng HĐĐ Miền.
 - k. Để đề nghị Huynh Đệ Đoàn Miền thành lập huynh đệ đoàn địa phương mới.
- 12- Ban Thường Vụ nhóm họp mỗi năm ít nhất là hai lần, thời gian và địa điểm được ấn định bởi các thành viên.
- 13- Phiên họp bất thường có thể được triệu tập theo yêu cầu của Trưởng Phục Vụ Miền, hay do hai hoặc hơn hai thành viên được bầu chọn của Ban Thường Vụ.
- 14- Thư thông báo buổi họp của Ban Thường Vụ nên được gửi báo tối thiểu hai tháng trước phiên họp. (NQQG 23.7)

Chương Bốn

Các chức vụ của HĐĐ Miền

- 15- Trưởng Phục Vụ Miền là người tối cao lãnh đạo của Huynh Đệ Đoàn Miền.
- a- Nhiệm vụ của Trưởng Phục Vụ là thi hành các bổn phận được quy định bởi các điều lệ tổng quát hay đặc biệt chiếu theo Tổng Hiến Chương điều 63.
 - b- Dựa theo các bổn phận được mô tả trong Tổng Hiến Chương và Nội Quy của Dòng Phan Sinh Tại Thế và của Quốc Gia Hoa Kỳ, Trưởng Phục Vụ chủ tọa các cuộc họp của Hội Đồng HĐĐ Miền và của Ban Thường Vụ Miền.
 - c- Trưởng Phục Vụ Miền là phát ngôn viên và là đại diện pháp lý cho Huynh Đệ Đoàn Miền trong mọi tiếp xúc với các giáo hội khác hay tổ chức dân sự cũng như với công chúng.
- 16- Ngoài những nhiệm vụ được quy định bởi các điều luật tổng quát hay đặc biệt chiếu theo Tổng Hiến Chương của Dòng Phan Sinh Tại Thế điều 52.1, Phó Phục Vụ Miền thi hành những nhiệm vụ khác mà Hội Đồng Miền có thể chỉ định.
- 17- Thư Ký Miền phân phối và lưu giữ tất cả hồ sơ và biên bản họp của Ban Thường Vụ Miền và cả Hội Đồng HĐĐ Miền; bảo tồn tài liệu quan trọng và thư từ của Huynh Đệ Đoàn Miền; phụ giúp Trưởng Phục vụ thông báo các buổi họp sắp tới của Ban Thường Vụ và Hội Đồng HĐĐ Miền, và thi hành các nhiệm vụ khác do Ban Thường Vụ yêu cầu và bởi các quy định của Tổng Hiến Chương Dòng PSTT điều 52.2
- 18- Thủ Quỹ Miền gìn giữ các trương mục tiền bạc và có bổn phận trông coi tài sản của Huynh Đệ Đoàn Miền, trừ khi Ban Thường Vụ có quyết định khác, Thủ Quỹ Miền ký thác các tài khoản vào một trương mục ngân hàng được chỉ định dưới tên của Huynh Đệ Đoàn Miền và được qui định theo các điều lệ của Tổng Hiến Chương Dòng PSTT điều 52.4.
- 19- Thủ quỹ Miền đệ trình các báo cáo tài chánh để được chuẩn nhận ở mỗi phiên họp định kỳ của Ban Thường Vụ và của Hội Đồng HĐĐ Miền.
- 20- Thủ Quỹ Miền thanh toán tiền bạc chỉ bằng chi phiếu mà thôi, có thể do sinh hoạt của Huynh Đệ Đoàn Miền đòi hỏi theo lệnh của Ban Thường Vụ. Trương mục đầu tư (cổ phiếu, trái phiếu, ký thác định kỳ v.v...) đòi hỏi phải có hai chữ ký. Chi phiếu chỉ cần một chữ ký.
- 21- Kiểm tra tài chánh cần được thực hiện mỗi ba năm hay mỗi khi có Thủ Quỹ mới do một chuyên gia không phải là thành viên của Ban Thường Vụ hoặc do một “ban giám sát”

gồm một hay nhiều chuyên gia được chỉ định bởi Ban Thường Vụ và không phục vụ trong Ban Thường Vụ.

Chương Năm

Liên hệ với Hội Đồng HĐĐ Quốc Gia

- 22- Mỗi ba năm một lần với sự đồng ý của Ban Thường Vụ, Trưởng Phục Vụ Miền có nhiệm vụ mời Trưởng Phục Vụ Quốc Gia tới Miền để Thăm viếng Huynh Đệ. Trưởng Phục Vụ Quốc Gia cũng có thể được yêu cầu thăm viếng huynh đệ vào những dịp khác vì những lý do quan trọng.
- 23- Mỗi ba năm với sự đồng ý của Ban Thường Vụ, Trưởng Phục Vụ Miền có nhiệm vụ yêu cầu Chủ Tịch Hiệp Hội Trợ Úy Quốc gia Thăm Viếng Mục Vụ.
- 24- Trưởng Phục Vụ Miền là thành viên của Hội Đồng HĐĐ Quốc Gia và có quyền tham dự các buổi họp. Nếu anh hoặc chị Trưởng bị ngăn trở không tham dự buổi họp hàng năm của Hội Đồng HĐĐ Quốc Gia thì Phó Phục Vụ Miền đại diện sẽ đại diện Miền, nếu cả hai bị ngăn trở thì Hội Đồng HĐĐ Miền sẽ chọn một vị đại diện chọn cho công việc này.⁶
- 25- Quỹ của Miền tài trợ cho chi phí đi lại cho Ban Thường Vụ khi thi hành nhiệm vụ.
- 26- Trong các buổi thăm viếng huynh đệ và mục vụ, hay khi chủ tọa và chứng kiến các buổi bầu cử, Ban Thường Vụ sẽ lo việc trao một phụ phí thích hợp cho các viên chức của Huynh Đệ Đoàn Quốc Gia và cho các đại biểu của Chủ Tịch Hiệp Hội Trợ Úy Quốc Gia để chi phí cho lộ trình di chuyển và thời gian lưu trú.
- 27- Huynh Đệ Đoàn Miền có trách nhiệm chia sẻ tài chánh căn bản cho Huynh Đệ Đoàn Quốc Gia để HĐĐ Quốc Gia có đủ tài chánh để sinh hoạt.
- 28- Các quy định trong Tổng Hiến Chương từ điều 55 đến 59 được ứng dụng cho việc tuyên chuyển, rút lui, đình chỉ, và sa thải khỏi huynh đệ đoàn và khỏi Dòng.
- 29- Các quy định trong Tổng Hiến Chương từ điều 83 đến 84 ấn định thủ tục bãi nhiệm Trưởng Phục Vụ hay các thành viên của Hội Đồng HĐĐ Miền.
- 30- Việc kháng án đình bằng văn tự có thể được gửi cho Hội đồng cao cấp hơn trong vòng 30 ngày ; và cũng có thể đệ trình lên cấp cao hơn của Dòng.
- 31- Việc giải thích Nội Quy này phải được tuân theo quy tắc của giáo luật, luật dân sự nếu được áp dụng, và có thể dựa vào Luật Roberts liên quan đến thủ tục, với sự hiểu biết rằng trong trường hợp có bàn cãi nguồn giải quyết có giá trị nhất là cầu nguyện với Cha Thánh Phanxicô là đáng sáng lập và là con người tể nhị nhất yêu mến hòa bình với nhân quan đáng tin cậy nhất.

Chương Sáu

Huynh Đệ Đoàn Địa Phương

- 32- Huynh đệ đoàn địa phương có trách nhiệm chia sẻ tài chánh căn bản cho Huynh Đệ Đoàn Miền để Miền có đủ tài chánh để sinh hoạt.
- 33- Bất cứ thành viên nào của một huynh đệ đoàn địa phương ngưng sinh hoạt hay không tham dự các buổi họp trong ba năm hay hơn phải tham dự lớp tái định hướng trước khi được gia nhập vào bất cứ huynh đệ đoàn nào. Việc tái định hướng bao gồm tham dự

chương trình huấn luyện khởi đầu và tham gia tích cực sinh hoạt của huynh đệ đoàn với thời gian tối thiểu sáu tháng. Sau khi hoàn tất việc tái định hướng, việc chấp thuận việc chuyển hay tái sinh hoạt vào huynh đệ đoàn phải do ban phục vụ huynh đệ đoàn quyết định. (THC điều 55)

- 34- Thành viên mới tuyên khấn một năm hay ít hơn không nên ứng cử bất cứ chức vụ gì trong huynh đệ đoàn địa phương, và những khấn viên dưới ba năm không nên được bầu chọn vào chức vụ trưởng phục vụ, phó phục vụ, hay hướng viên. Một thành viên được chuyển đến từ một huynh đệ đoàn khác phải ở (sinh hoạt) trong huynh đệ đoàn ít nhất là một năm trước khi có thể ứng cử.
- 35- Mỗi huynh đệ đoàn địa phương đệ trình Báo Cáo Hàng Năm cho Ban Thường Vụ Miền theo mẫu của Miền trao cho huynh đệ đoàn địa phương tại buổi họp Huynh Đệ Đoàn Miền vào tháng Giêng. Số lượng khấn viên trong mẫu báo cáo là căn bản cho việc thẩm định số tiền chia sẻ để hỗ trợ Huynh Đệ Đoàn Miền. Nếu huynh đệ đoàn địa phương không nhận được Mẫu Báo Cáo Hàng Năm do Ban Thường Vụ gửi trước hay vào ngày 31 tháng Ba hằng năm, Ban Thường Vụ sẽ căn cứ vào số lượng khấn viên được báo cáo năm trước mà ấn định mức độ chia sẻ tài chánh cho huynh đệ đoàn đó và được báo cáo lên Huynh Đệ Đoàn Quốc Gia. Nếu số lượng khấn viên ghi trong Báo Cáo hiện tại nhiều hơn năm trước, số lượng này sẽ là con số căn bản cho việc ấn định mức độ chia sẻ tài chánh mà huynh đệ đoàn sẽ nộp lên.
- 36- Trong Miền Thánh Phanxicô con số cảm tình viên được cho phép là 15% của số lượng khấn viên của huynh đệ đoàn. (NQQG 18.13)

¹ Viết tắt là NAFRA

² Tiếng nói tích cực là quyền được bỏ phiếu (vox active). Tiếng nói tiêu cực là quyền được bầu. (vox passive), đó là sự hội đủ điều kiện để được bầu chọn.

³ Trợ Ủy Miền được chỉ định bởi các bề trên của Dòng I OFM, OFM Lúp Dài, và OFM Viện Tu. Các vị này làm việc như một ban để điều hành và lo sức khoẻ tâm linh cho Miền và họ chọn ra một người để làm Chủ tịch của Hội đồng có thể bầu trong các buổi họp của Ban Thường vụ.

⁴ Tổng Hiến Chương Dòng PSTT

⁵ Nội Quy Quốc Gia điều 21, 15

⁶ Nội Quy Quốc Gia điều 8.3, 6. 2a, 8.3a và 8.3b

CHỨNG THỰC và ĐƯỢC PHÊ CHUẨN BỞI HỘI ĐỒNG HUYNH ĐỆ ĐOÀN MIỀN.

Ngày 17 tháng Giêng năm 2009 tại Marywood Center, Orange, California

Rock DeSpain, SFO
Rock DeSpain, SFO, Trưởng Phục Vụ

Judith Mussatto, SFO
Judith Mussatto, SFO, Đồng Thư Ký

Carolyn Paxton, SFO
Carolyn Paxton, SFO, Đồng Thư Ký